



JORNAL NIKKEI SHIMBUN
DIRETOR PRESIDENTE RAUL M. TAKAKI
JORNALISTA RESPONSÁVEL TAKAO MIYAGUI

所得格差なお過去最悪水準

17年調査、3年前と横ばい

【共同】厚生労働省は6日、世帯ごとの所得格差に関する2017年調査の結果を発表した。格差を示す指標は過去最大の14年調査からわずかに改善したが、ほぼ横ばいだった。厚労省は「アベノミクスによる景気好転で所得が増え、格差拡大に歯止めがかかった」と強調する。だが依然高い水準にとどまり、収入が少なく老後生活を年金に頼る高齢者世帯は多く、今後格差が拡大に転じる恐れもある。

非正規労働者や母子家庭、高齢者ら、一部に格差のひずみが集まる構造の解消に向け、誰もが働きやすい環境の整備や、待遇改善への取り組みが求められそうだ。
【共同】厚生労働省は6日、世帯ごとの所得格差に関する2017年調査の結果を発表した。格差を示す指標は過去最大の14年調査からわずかに改善したが、ほぼ横ばいだった。厚労省は「アベノミクスによる景気好転で所得が増え、格差拡大に歯止めがかかった」と強調する。だが依然高い水準にとどまり、収入が少なく老後生活を年金に頼る高齢者世帯は多く、今後格差が拡大に転じる恐れもある。

ハリケーン進路で逆ギレ

トランプ氏、対策PR書目

【ワシントン共同】トランプ米大統領が、自ら示した大型ハリケーンへの進路について間違いを指摘されて逆ギレし、必死の弁明を試みている。ただ再分配は高齢者らの生活を支えるもので、現世世帯の負担増につながるかねない。調査は62年から原則3年に1度実施。今回は2017年7月8日、8645世帯を対象に16年415世帯から有効回答を得た。

戦犯企業不買条例成立

韓国・釜山、反対世論も

【釜山共同】韓国南部の釜山市議会は6日、特定の日本企業を「戦犯企業」と定義し、市などが今後その企業の製品を購入しないよう努力義務を課す条例案を可決した。こうした条例案は過去にも別の地方議会に提出されたが、韓国国内でも批判が相次ぎ成立しなかった。主要都市での成立は今回が初とみられ、日韓関係悪化を反映した。努力規定にとどまらず、日本企業への実質的な影響は不明だ。韓国国内には「世論におもねった政治主導の不買運動は不適切」との批判

ブラックホー

ル撮影に栄誉

【ワシントン共同】米グーグルやフェイスブックの創業者らが出資する財団は5日、優れた科学者に賞金3億円超の米科賞賞金3億円超の米科賞

ローマ字「姓・名」へ

表記巡り政府方針

【共同】釜山昌彦文部科学相が6日の閣僚懇談会で、国の文書で日本人の氏名をローマ字で表記する際に、国内外で一般的な「名・姓」の順番ではなく、原則的に日本語表記と同様に「姓・名」順にすることを提案し、同意を得た。政府の方針として決定し、菅義偉官房長官は記者会見で「今後、釜山文科相の発言に沿った方向で、具体的な取り扱いについて内閣官房を中心に関係省庁で検討する」と述べた。

橋本聖子氏、五輪相に浮上

自民国対は森山氏再任へ

【共同】安倍晋三首相（自民党総裁）が1日、実施する内閣改造・党員人事を巡り、五輪相に橋本聖子前参院議員、党国対委員長は再任が固まった。複数の関係者が6日、明らかにした。首相は、森山氏を2017年8月、国対委員長に就任した。政権幹部は森山氏の手腕について「国対対応に大きな役割を果たした」と高く評価。続投が決まった。階級は幹事長との関係も良好で、引き続き国対を任せられることになった。

未明に黙とう、被災地祈り

北海道地震から1年

【共同】最大震度7を観測し、関連死3人を含む44人が死亡した北海道地震は6日、発生から1年となり、大規模な土砂崩れなどで37人が亡くなった厚真町には献花台が設けられ、被災地は追悼の祈りに包まれた。発生時間の午前3時7分には役場で有志の町職員らがキャンドルをともし、黙とうをささげた。

技能実習で日立に改善命令

計画と異なる業務従事

【共同】出入国在留管理庁と厚生労働省は6日、日立製作所（東京都千代田区）が、笠戸事業所（山口県下松市）で技能実習生約40人を、実習計画と異なる業務に従事させていたとして、技能実習適正化法に基づき、日立に改善命令を出した。日立は「実習生をおおむね計画通りに指導している」と反論している。改善命令は、実習生を日立に実習生を紹介していた「協同組合フレンドシップ」(広島市)に課された。技能実習適正化法は、技能実習生を送り出す機関が同国のリストから削除される予定で、日本側が6日から利用できなくなる。同法は、技能実習適正化法に違反した企業を罰する。日立製作所は、9月に実地検査をしたところ、実習計画外の作業をさせていたことが判明した。

TEMPLO XINTOISTA DO BRASIL
南米神宮
開運 沼矛八方被
Rua Estado de Israel, 76 - Vila Clementino SP
Tel: (11) 5575-4783 - www.temploxintoista.org.br

★日本グルメツアー・日本語添乗員同行★
東京、札幌、余市、盛岡、伊豆、大阪、京都、高知
2019年10月4日(金)～10月16日(水)
観光、温泉、グルメの旅 12泊13日!
US\$ 2,740,00
ダブルルーム使用、お一人様料金

JAPÃO TRADICIONAL 2019
"Pacote de 17 dias" VIA DUBAI
◆05 e 13 de julho
◆11 de setembro
◆15 e 25 de outubro
ROTEIRO: Dubai, Tokyo, Hakone, Monte Fuji, Kyoto, Nara, Kyoto, Takayama, Shirakawago, Nagoya, Hiroshima, Miyajima, Osaka e Tokyo
ALFAINTER TURISMO
Visite nosso site: www.alfainter.com.br
ENDERECO: Rua Galvão Bueno, 33 - Sala 62 - LIBERDADE - CEP.01506-000 - SÃO PAULO - SP

1949 TUNIBRATRAVEL
renovando e realizando suas viagens!
Tel.: (11) 3346-8200
End: Praça da Liberdade, 170 (colado ao metrô Japão-Liberdade) - Liberdade - São Paulo
60ª CONVENÇÃO DE NIKKEI E JAPONESES NO EXTERIOR
Período: 01 a 03 de outubro de 2019
Local: Tokyo - Japão
Patricia (atendimento japonês e português) e Micheli (atendimento português)
E-mail: lazer@tunibra.com.br







Rússia (06/09/2019)

# Premiê japonês Shinzo Abe e presidente russo Vladimir Putin discutem acordo de paz

Vladimir Putin, presidente da Rússia, disse que a aliança de segurança do Japão com os Estados Unidos é um dos problemas que impedem a assinatura de um tratado de paz entre Moscou e Tóquio. Contudo, ele disse que deseja realizar negociações.

Putin e o premiê japonês, Shinzo Abe, conversaram a respeito dessa questão nos bastidores de um fórum econômico realizado em Vladivostok. Uma questão de longa data

que envolve quatro ilhas controladas pela Rússia tem impedido que os dois países concluem um acordo de paz desde o fim da Segunda Guerra Mundial. Abe se refere a essa questão como uma missão histórica que ele tem que cumprir.

O primeiro-ministro japonês disse: “Vamos, nós dois, Vladimir, unir as forças e correr, correr e correr até atingirmos a meta. Vamos, juntos, cumprir nossa responsabilidade na histó-

ria”. Por sua vez, Putin disse que a questão parece muito simples, mas não é. Ele mencionou o seguinte: “Existem questões militares, de defesa e de segurança. Temos que entender a posição dos terceiros países e os compromissos do Japão com outros países, incluindo os Estados Unidos”.

Os líderes concordaram em levar adiante as conversações. Eles deram ordens aos seus chanceleres

de forma a tentar encontrar uma solução aceitável para ambas as partes. Também concordaram em avançar com planos de implementar projetos econômicos conjuntos nas ilhas.

O governo japonês mantém que as ilhas são parte inerente do território do Japão. Diz que as ilhas foram ocupadas ilegalmente após a Segunda Guerra Mundial.

Moscou afirma que as ilhas se tornaram parte do território russo em consequência da guerra.

Como escrever um nome (06/09/2019)

# Ministro da Educação do Japão quer manter a ordem tradicional de escrita de nomes japoneses

O ministro da Educação do Japão, Masahiko Shibayama, pediu que seja utilizada a ordem tradicional da escrita dos nomes japoneses em idiomas estrangeiros, ou seja, com o sobrenome antes do nome, em documentos do governo.

Shibayama fez este requerimento para os outros

membros do gabinete, nesta sexta-feira.

A escrita dos nomes japoneses em idiomas estrangeiros tem sido feita seguindo o estilo ocidental. Contudo, um painel do Ministério da Educação disse que, cerca de 20 anos atrás, a tradicional ordem japonesa deveria ser adotada para homenagear a di-

versidade das línguas e das culturas.

Shibayama disse, em uma entrevista à imprensa, que os conselhos do painel não têm sido amplamente compartilhados.

O ministro disse, também, que o progresso da globalização está tornando mais importante o respeito às diversidades linguística e

cultural.

Acrescentou que é significativo escrever nomes japoneses de uma forma que reflita as tradições do país. Yoshihide Suga, secretário-chefe do gabinete, disse em uma coletiva para a imprensa, que o escritório do gabinete vai conduzir as discussões sobre a questão em linha com as observações do ministro.

Cidade sul-coreana (06/09/2019)

# Cidade sul-coreana aprova legislação que pede para suspender a compra de produtos japoneses

A assembleia municipal de Busan, na região sulina da Coreia do Sul, aprovou uma legislação identificando algumas empresas japonesas como tendo cometido crimes de guerra e pedindo a instituições educacionais locais para não comprarem

seus produtos. A assembleia aprovou o projeto de lei, por unanimidade, na sexta-feira. O projeto de lei em questão classifica como criminosas as firmas japonesas envolvidas no trabalho de coreanos durante a Segunda Guerra Mundial. E estipula que ins-

tituições educacionais na cidade tem a obrigação de fazer esforços para suspender a compra de produtos dessas empresas.

O plano determina também que se tais produtos já estiverem sendo usados, as instituições devem identificá-los

para que estudantes possam ter uma compreensão correta da história.

A assembleia aprovou também, por unanimidade, um projeto de lei que permite a instalação de monumentos nas estradas para marcar incidentes históricos.

Intercâmbios (06/09/2019)

# Secretário-chefe do governo japonês defende intercâmbios do setor privado com sul-coreanos

O principal porta-voz do governo japonês se esquivou de comentar a respeito da reportagem de capa de uma revista semanal que foi muito criticada por incitar o ódio contra sul-coreanos. Por outro lado, ele apontou a necessidade da continuidade dos intercâmbios do setor privado

entre os dois países. Na quarta-feira, o secretário-chefe do gabinete Yoshihide Suga conversou com repórteres sobre a reportagem especial publicada dois dias antes na última edição da revista semanal Shukan Post. O título da reportagem de dez páginas é “Não preci-

samos da Coreia do Sul”. A editora da revista, a Shogakukan, fez um pedido de desculpas depois que a reportagem gerou uma avalanche de críticas. Alguns colaboradores disseram que não vão mais escrever para a revista ou a editora. Suga declarou que as relações entre o Japão e a

Coreia do Sul encontram-se em um patamar baixo. Contudo, ele disse que intercâmbios entre pessoas dos dois países deveriam continuar mesmo em tempos como esses. De acordo com o secretário-chefe, eles servirão como a base para o entendimento mútuo no futuro.

Dinossauro (06/09/2019)

# Esqueleto de dinossauro encontrado em Hokkaido recebe nome científico

Pesquisadores afirmam que um dinossauro, cujo esqueleto completo foi encontrado em Hokkaido, no norte do Japão, é uma espécie desconhecida até então. Foi dado o nome científico de “Kamuyasaurus japonicus”, ou “deus dos dinossauros”. “Kamuy” se refere

a uma divindade do povo indígena Ainu, da região de Hokkaido.

Os ossos fossilizados do dinossauro, de 8 metros de comprimento, foram encontrados em escavação na localidade de Mukawa em 2003. É o maior esqueleto completo de dinossauro já

encontrado no Japão.

O animal teria pesado 4 a 5,3 toneladas, e vivido há cerca de 72 milhões de anos no final do período Cretáceo.

O grupo liderado pelo professor Yoshitsugu Kobayashi, do Museu da Universidade de Hokkaido,

analisou a mandíbula inferior e a coluna vertebral do dinossauro herbívoro, e determinou que se tratava de uma espécie desconhecida. Ele afirmou que pesquisas sobre esses dinossauros estão apenas começando, e espera desvendar o mistério sobre como eles viviam.

# NHK WORLD JAPAN

Estas notícias são produzidas pela NHK WORLD-JAPAN. nhk.jp/portuguese

Colisão entre trem (05/09/2019)

# Colisão entre trem de passageiros e caminhão deixa um morto e vários feridos em Yokohama

Um trem de passageiros e um caminhão se chocaram em um cruzamento ferroviário, na quinta-feira, em Yokohama, nas proximidades de Tóquio, deixando um morto e vários feridos. A colisão ocorreu por volta das 11h40 em um cruzamento próximo à estação Kanagawa Shinmachi, da linha Keikyu.

Segundo a polícia e os bombeiros, um homem, que acredita-se ser o motorista do caminhão, de 67 anos, morreu. As autoridades dizem que 32 pessoas, incluindo o condutor do trem, tiveram ferimentos. A operadora do trem, a Keikyu Corporation, afirmou que os primeiros três vagões da composição de

oito vagões descarrilaram devido ao impacto.

Disse que cerca de 500 passageiros estavam no trem na hora do acidente, mas que todos já não se encontram mais a bordo.

De acordo com a Keikyu, o trem estaria trafegando a uma velocidade de 120 quilômetros por hora.

Imagens em vídeo gravadas pouco depois do choque mostram uma fumaça negra subindo dos destroços. Imagens aéreas da NHK exibem o que sobrou do caminhão ao lado de um vagão descarrilado.

Os serviços da linha Keikyu permanecem suspensos entre as estações Keikyu Kawasaki e Kamiooka.

Hokkaido (06/08/2019)

# Moradores de Hokkaido relembram vítimas de forte terremoto de 2018

A população da província de Hokkaido, no norte do Japão, parou hoje para relembrar as vítimas de um forte terremoto que atingiu a região há um ano. Quarenta e quatro pessoas morreram como resultado dos grandes tremores e centenas ainda permanecem em abrigos temporários.

Autoridades de Atsuma, a cidade atingida com mais gravidade pelos tremores, fizeram uma pausa hoje ao

meio-dia para um momento de silêncio.

Um terremoto de magnitude 6,7 abalou a região há um ano, logo pela manhã, deixando milhões de residências sem energia elétrica. Edifícios desabaram e vias racharam e ficaram distorcidas ao longo de toda província.

A maioria das vítimas estava em locais perto de regiões montanhosas atingidos por deslizamentos de terra, que soterraram suas casas.

Aplicativos gratuitos da

# NHK WORLD

JAPAN

Serviço em português a qualquer hora em qualquer lugar!

NHK WORLD RADIO JAPAN

\*Para iOS e Android



Aplicativos gratuitos da NHK WORLD - JAPAN

TV em inglês em 24 horas

NHK WORLD

\*Para iOS, Android e Amazon Fire



日本移民の為に  
生涯を捧げた  
苦勞の歴史  
上塚周平の生涯

Historia do  
**UETSUKA SHUHEI**  
木曜版特別価格  
**RS 25,00**

ニッケイ新聞社  
15周年記念

水野龍  
“RYO MIZUNO”  
移民事業の先鞭を付け  
ブラジルを  
こよなく愛した  
水野龍の伝記

お問合せ・お申込は(11)3340-6060



# 令和元年の外務大臣表彰伝達

## 呉屋氏ら5氏が栄誉に浴す

### 日下野さん「日本文化圏人育てる」

在聖日本国総領事館(野口泰総領事)は「令和元年度外務大臣表彰伝達・祝賀式」を4日午後、総領事公邸にて執り行い、在聖総領事館管内の受賞者5氏に表彰を行った。受賞者の関係者や日系団体代表者ら約60人が出席し、受賞者を温かく祝福した。全伯では23個人・団体が受賞している。



受賞者ら(呉屋さん、山下さん、南さん、野口総領事、フィーリョさん、日下野さん)

在聖総領事館管内では、呉屋新城春美さん(66、沖繩県・南利実さん(88、二世)、日下野良武さん(76、熊本県)、山下治さん(83、福井県)、マウリリオ・ヒアジ・フィーリョさん(77)の5氏が受賞した。伝達式は日伯両国国歌斉唱の後、野口総領事が受賞者の功績を紹介し、5氏に表彰状、記念品を手渡し、「5氏は長年の尽力、誠実な姿勢により、日伯友好関係の拡大に輝かしい功績を残し、日系社会、伯国社会の発展に

と対応した際、患者が涙して喜んでくれ、使命感を持った。医者として当然のことをしてきただけで、このような名誉を授かると思てなかった」と喜びを語った。日下野さんはブラジル日本語センター理事長を務め、日本語普及がしやすい体制づくりを精力的に行っている。「夢だ」としみじみ苦勞をにじませた。フィーリョさんは、現在では南米最大の農業関連イベントとなった「アグリショウ(Grishow)」の初開催から携わり、発展に貢献。また自身が社長を務めるマウヒザグルルプでは、サトウキビ生産量を大きく拡大させ、日本に呼びかけなければ

## サンパウロ靖国講が慰霊祭

### 若い世代中心に平和への祈り

ブラジル・サンパウロ靖国講(服部修平リカルド)による慰霊祭が8月31日午前、聖市リベラルデーの東洋会館で行われ、約60人が英霊と移民先達に玉串を奉奠した。当日はブラジル日本文化福祉協会の石川レナト会長、下本八郎元聖州議、リベラルデー文化福祉協会の池崎博文会長をはじめ、プロミッソン司が入場し、その場をおも参加した。宮崎征人カルロスさん、渋谷山田レナトさんが司会を務め、西国幸四郎副講元が開会の辞を述べると、祭主の上妻博彦宮司が入場し、その場をお

清めた。当日は日本の靖国神社の山口建史宮司から「永年に亘り皆さま方が祖先や先人の労苦に思いを致し、尊崇の念を捧げます。故者の神霊にとりまして何よりの御事と拝察申し上げます」とのメッセージが届けられた。上妻宮司はこの日のために記した英霊や移民先人を讃える祝詞を奏上し、「夢いだけきりきたりし民の裔ここにこそ祈り捧ぐる」と締めくくった。祭文では西国副講元に加え、16歳の西国文香さんが自分と同じような年が戦地に向かった英霊や開拓最前線に向かった移民先達者に平安を祈った。式典の

3品目は「鯛の尾ぶじめを赤大根でくるみ、梅などを和えたもの」、4品目は「ホッキ貝とホタテの味噌汁」、5品目は「黒豚のカツ」、6品目は「焼き魚とご飯味噌汁、紫人参の漬物」、最後に「チョコレート餅」がデザートに出た。それぞれの品に出た、それぞれが和食とワイン好きにはたまらない組み合わせのよう。

今月号の「月刊ピンドラマ」よれば、「菜々子」は2019年9月号で発売。110レアルで発売予定。先月号に「8月中旬発売予定」とあったが遅れているようだ。本書は聖市のフレイラや便利

なアプリケーションに関する特集の他、医療、観光、ショッピングなど、生活に役立つ情報が満載。聖市のリベルダーデ日本広場の太陽堂にて販売予定。問い合わせは太陽堂(電話11-3208-6588)まで。

「心無にして素材の声を聞きたい」——5日に公式開店したレストラン「無」の意匠をそう説明した。村上の村上強史オーナー。内装も設備も必要最低限

「無」と書かれた入り口

## レストラン 素材にこだわった「村上」開店

「心無にして素材の声を聞きたい」——5日に公式開店したレストラン「無」の意匠をそう説明した。村上の村上強史オーナー。内装も設備も必要最低限

鮮魚はその日最高のものを毎日仕入れ、野菜もフランス人が2010年に創業した有機栽培で有名なアデアイジ・オルガニコ農場から取り寄せる。素材へのこだわりが同店のポリシーだ。

2017年8月に共同経営だった高級日本食レストラン「木下」から離れた。その目には調理台がある。シェフの包丁使いなど、一挙手一投足、素材の解説などの喋りも味わいながら食べることが出来る。いわば「村上劇場」だ。

1日24人限定 一食300レアル

「無」の意匠をそう説明した。村上の村上強史オーナー。内装も設備も必要最低限

「無」と書かれた入り口

「無」と書かれた入り口



「無」と書かれた入り口

「無」と書かれた入り口

「無」と書かれた入り口



「無」と書かれた入り口

「無」と書かれた入り口

「無」と書かれた入り口

「無」と書かれた入り口

「無」と書かれた入り口

「無」と書かれた入り口

「無」と書かれた入り口

「無」と書かれた入り口

Advertisement for Nikkei Shimbun newspaper, including subscription information and contact details.

Advertisement for MURASAN health food products, featuring natural products and contact information.

Real estate advertisement for a property in Jia Dema Market, including details on land, building, and price.

Advertisement for Hospital Nipo-Brasileiro, providing medical services in Japanese and English.

Advertisement for Centro Médico Liberdade, offering various medical services and a 24-hour emergency clinic.

Advertisement for Hospital Nipo-Brasileiro and Centro Médico Liberdade, detailing medical services and contact information.



ブラジル独立記念日特集

皇帝ペドロ1世と二人の女性 独立の陰の功労者、不幸な皇后



サンパウロの街を背景にした23歳のペドロの肖像画 (1822年、Simplicio Rodrigues de Sá [Public domain])

ナポレオン軍のリスボン侵攻直前の1807年11月、ポルトガル王家が乗った艦隊はイギリス艦隊に護られてブラジルへ避難...



マリア・レオポルジーナ・デ・オーストリア皇后 (Joseph Kreutzinger [Public domain])

ペドロの性格を支配していたのは、過剰とも言える力強い情動だったと言われる。ウィキペディアには「彼は時々、変装してはリオの悪所に通った。彼が酒を飲むのはよくない女たちと...

平等に扱われた嫡子と庶子
ペドロは恋多き男だった。正妻マリア・レオポルジーナとは7人の子どもに恵まれた。だが、それに加えて皇帝は子どもを作った愛妾だけで4人ほど知られている...

ペドロは恋多き男だった。正妻マリア・レオポルジーナとは7人の子どもに恵まれた。だが、それに加えて皇帝は子どもを作った愛妾だけで4人ほど知られている...

ナと結婚した。彼女はすぐにペドロと恋に落ちた。19歳の王子は、高めの身長、輝く黒い瞳に暗い茶色の髪だった。だが、ペドロは粗野で横暴な人物で、ふだんは陽気だが、突然鞭を振り上げて暴れるようなところもあり、妻に暴力を振るうことすらあった。

1826年、ドミチーリアには「サントス侯爵夫人」の称号まで授けられた。彼女は皇后に激しく嫉妬し、ペドロの血を引く自分の子供たちが、皇后皇女らと平等に扱われるよう求めた。



サントス侯爵夫人ドミチーリア (Francisco Pedro do Amaral [Public domain])

祝 ブラジル独立記念日 "Escola SANTA CRUZ" Escola de Língua Japonesa 1952 2019

祝 ブラジル独立記念日 平和・文化・教育を推進する ブラジルSGI Instituto SOKA - CEPEAM Colégio Soka do Brasil OFBHI - Eventos Culturais

祝 ブラジル独立記念日 椎の実学園 園長 落合 磨 Migaki Ochiai

祝 ブラジル独立記念日 DO ALICERCE AO ACABAMENTO, VOCÊ ENCONTRA DE TUDO NA NICOM "O Gigantão da Construção"

祝 ブラジル独立記念日 本派本願寺 南米教団 伯国別院 Federação Budista Sul-Americana JODO SHINSHU HONPA HONGWANJI

祝 ブラジル独立記念日 南米本願寺 (東本願寺) 開教監督 塚本 智光 ASSOCIAÇÃO RELIGIOSA NAMBEI HONGANJI BRASIL BETSUIN

祝 ブラジル独立記念日 REIYUKAI 霊友会は、人の“いのち”と“未来”を大切に...

祝 ブラジル独立記念日 宗教法人 パーフェクトリバーティー教団 INSTITUIÇÃO RELIGIOSA perfect liberty